Porównanie tłumaczeń Rodzaju 25:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Ezaw odpowiedział: Oto ja jestem bliski śmierci, więc po co mi pierworództwo? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Posłuchaj — wyrzucił z siebie Ezaw — ja umieram! Co mi po pierworództwie?! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Ezaw odpowiedział: Oto jestem bliski śmierci, na cóż mi pierworództwo? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł Ezaw: Otom ja bliski śmierci, cóż mi po pierworodztwie?. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A on odpowiedział: Oto umieram, cóż mi pomoże pierworództwo? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rzekł Ezaw: Skoro niemal umieram [z głodu], cóż mi po pierworodztwie? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Ezaw rzekł: Oto jestem bliski śmierci, na cóż mi więc pierworodztwo? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ezaw zaś odpowiedział: Jestem prawie umierający, na co mi przywileje pierworodnego? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ezaw odparł: „Skoro jestem śmiertelnie wyczerpany, na cóż mi pierworództwo?”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odparł Ezaw: - Kiedy umieram z głodu, cóż mi znaczy pierworództwo? |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A Esaw powiedział: Wychodzę umierać - na co mi to prawo pierworodnego? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сказав же Ісав: Ось я іду вмерти, і навіщо мені це первородство? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Esaw powiedział: Przecież ja idę na śmierć, co mi po pierworództwie? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Ezaw ciągnął dalej: ”Oto ja wprost umieram i na co mi się przyda prawo pierworodztwa?” |